

# IL MIO PRIMO ITALIANO



# Save the Children



# PICCOLO MANUALE DI LINGUA ITALIANA

**A cura di:**

Nicoletta Di Napoli

**Hanno collaborato:**

Carlotta Bellomi

Lisa Bjelogrljic

Niccolò Gargaglia

Beatrice Poti

Alessia Romeo

Winta Zeraï

**Coordinamento grafico:**

Annalisa D'Accurzio

**Progetto grafico:**

Giorgia Simonini

Pubblicato da Save the Children Italia - ETS  
Marzo 2023

La prima versione de “Il mio primo italiano” è stata pubblicata nel 2016.

Il manuale è nato per sostenere i minori stranieri non accompagnati nell’acquisizione delle prime nozioni della lingua italiana, immaginando uno strumento da usare in autonomia, che li mettesse al centro del processo di apprendimento. In questi anni “Il mio primo italiano” è stato usato nelle zone di frontiera, dove Save the Children interviene a supporto e tutela dei minori in migrazione, nei CivicoZero, centri diurni a bassa soglia dedicati a ragazzi e ragazze migranti, oltre che in diversi altri spazi educativi presenti sul territorio nazionale.

Nel tempo un numero sempre maggiore di insegnanti ci ha scritto per riceverne una copia o per approfondire alcuni aspetti del manuale, restituendoci l’importanza dell’utilizzo di questo testo anche per avviare il processo di inclusione linguistica nelle classi.

Per questo abbiamo deciso di aggiornarlo, a distanza di sette anni dalla prima uscita e anche a seguito dell’emergenza Ucraina, visto che sono stati molti i docenti, gli educatori e le educatrici, gli operatori e le operatrici sociali a contattarci per chiedere supporto.

Abbiamo pensato che fosse necessario aggiornare il testo in modo che fosse utilizzabile sia in autonomia, che con la guida di una figura adulta, arricchendolo di una serie di attività realizzabili nei diversi contesti in cui bambini e bambine, ragazzi e ragazze muovono i primi passi, sia di accoglienza, sia di educazione e di socializzazione.

La principale caratteristica di questo manuale è la centralità che viene data a chi si appresta ad apprendere una nuova lingua. A partire dalla veste grafica fino ad arrivare ai contenuti, ogni elemento è stato pensato a misura di ragazzo e di ragazza, nel rispetto del proprio vissuto, della propria cultura e con l’obiettivo di stimolare l’acquisizione linguistica e al contempo di rappresentare un momento ludico e creativo, un momento in cui ci si possa sentire e riconoscere studenti e studentesse, nella semplicità e nella profonda importanza che questa parola assume per chi si trova lontano da casa e dalla quotidianità a cui era abituato.

Troverete giochi, quiz, attività guidate adatte alle prime fasi di acquisizione della lingua italiana, a partire dalla scuola primaria.

Il manuale è quindi uno strumento nuovo, da tenere nel cassetto del docente o nella tasca della giacca di chi è appena arrivato.

Uno strumento che possa accompagnare nuovi percorsi e nuove strade che partono anche dall’apprendimento della lingua, per permettere a bambini e bambine, ragazzi e ragazze di dialogare, comprendere, esprimere i propri desideri e diritti ed essere, quindi, coinvolti in ogni processo che li riguarda.

# INTRODUZIONE

تعارف - معرفی - መጽሐፍ  
ভূমিকা - পিژندنه

In questo piccolo manuale troverai tante attività per imparare la lingua divertendoti.  
Puoi disegnare, colorare, leggere e scrivere. Ci sono anche giochi da ritagliare e pagine bianche che puoi personalizzare.

አብዚ ንኣሸታይ መጽሓፍ ቋንቋ ዝምህረኻ ዝተፈላለዩ ጸወታ ትረክብ፡፡ ክትስኣል፡፡ኡብሪ ክትለኪ፡፡  
ክተንብብ፡፡ክትጽሕፍ ትኽል፡፡  
ቐራሪጽኻ ትጸወተሉ ጸወታ ኮሙ ውን ጸዐዳ ገጽ ከም ድላዩኻ ጌርኻ ትመልኦ ትረክብ

در این کتابچه کوچک فعالیت های زیادی را برای یادگیری زبان ایتالیایی به صورت تفریح آمیز خواهی دید.  
می توانی طراحی و رنگ آمیزی کنی، بخوانی و بنویسی. بازی هایی هم هستند که می توانی ببری و صفحه های سفیدی که به هر شکل می خواهی در بیاوری.

اس چھوٹے سے دستی میں آپ کو مزے کے ساتھ زبان سیکھنے کے لیے بہت سی سرگرمیاں ملیں گی۔ آپ ڈرا، کلر، پڑھ اور لکھ سکتے ہیں۔ یہاں کٹ آؤٹ گیمز اور وائٹ پیجز بھی ہیں جنہیں آپ اپنی مرضی کے مطابق بنا سکتے ہیں۔

پہ دے کوچنی لارینود کی بہ تاسو د ژبی زده کولو لپاره دیری فعالیتونه ومومئ چي په تفریح کي وي. تاسو کولی شئ رسم، رنگ، لوستل او ولیکئ. دلته هم کټ شوي لوبی او سپینی پانی شتون لري چي تاسو یی دودولی شئ.

এই ছোট ম্যানুয়ালটিতে আপনি মজা করে ভাষা শেখার অনেক ক্রিয়াকলাপ খুঁজে পাবেন। আপনি আঁকতে, রঙ করতে, পড়তে এবং লিখতে পারবেন। এছাড়াও আপনি কাস্টমাইজ করতে পারেন গেম এবং সাদা পৃষ্ঠা কাটা আউট করে।

# CIAO!

GRAZIE

CIAO

BUONGIORNO

ARRIVEDERCI

A PRESTO

PREGO

NON CAPISCO

PER FAVORE

SCUSA

## TROVA LE PAROLE NASCOSTE

PREGO

CIAO

SCUSA

BUONGIORNO

GRAZIE

PIACERE

PER FAVORE

BENE

BUONANOTTE

COME VA

ARRIVEDERCI

BUONASERA

P	R	E	G	O	H	C	D	F	L	A	B	C	Z	L
V	F	Z	M	C	I	A	O	N	N	S	C	U	S	A
E	A	L	B	U	O	N	G	I	O	R	N	O	H	Z
P	G	R	A	Z	I	E	P	P	I	A	C	E	R	E
D	C	W	B	S	H	Q	F	Z	N	W	K	A	R	I
U	J	T	L	P	E	R	F	A	V	O	R	E	S	T
A	X	S	M	W	K	A	N	E	L	K	U	S	Y	C
G	L	B	C	S	T	B	E	N	E	F	J	G	G	D
P	Z	I	O	R	B	U	O	N	A	N	O	T	T	E
P	F	B	H	E	Y	D	M	H	I	N	R	F	W	H
R	H	V	L	K	T	C	O	M	E	V	A	P	J	Y
S	U	A	R	R	I	V	E	D	E	R	C	I	F	P
M	B	U	O	N	A	S	E	R	A	P	Q	Z	X	E

CIAO BUONGIORNO BUONASERA BENE GRAZIE PREGO PIACERE SCUSA BUONANOTTE PER FAVORE COME VA ARRIVEDERCI

CIAO

# L'ALFABETO

<b>A</b> a  ALBERO	<b>L</b> l  LETTO	<b>U</b> u  UNO
<b>B</b> b  BOCCA	<b>M</b> m  MANO	<b>V</b> v  VASO
<b>C</b> c  CASA	<b>N</b> n  NAVE	<b>Z</b> z  ZAINO
<b>D</b> d  DOCUMENTO	<b>O</b> o  OCCHIO	
<b>E</b> e  ELEFANTE	<b>P</b> p  PALLA	<b>J</b> j  JEANS
<b>F</b> f  FARFALLA	<b>Q</b> q  QUADRO	<b>K</b> k  KIWI
<b>G</b> g  GUANTI	<b>R</b> r  RANA	<b>W</b> w  WATER
<b>H</b> h  HOTEL	<b>S</b> s  SOLE	<b>X</b> x  TAXI
<b>I</b> i  ITALIA	<b>T</b> t  TRENO	<b>Y</b> y  YOGURT

## SCRIVI LE LETTERE

A B C D E F G H I  
L M N O P Q R S  
T U V Z J K W X Y



# COME TI CHIAMO?

COME TI CHIAMO?  
IO MI CHIAMO AHMED

COME TI CHIAMO?  
IO MI CHIAMO SARA

.....

DI DOVE SEI?  
IO SONO EGIZIANO

DI DOVE SEI?  
IO SONO ITALIANA

.....

QUANTI ANNI HAI?  
IO HO 17 ANNI

QUANDO SEI NATA?  
NEL 2007

## DISEGNA IL TUO RITRATTO



## RIORDINA LE FRASI

CHIAMMI TI COME ?

**COME TI CHIAMMI?**

ANNI HAI QUANTI ?

DOVE SEI DI ?

AHMED MI IO CHIAMO

17 IO ANNI HO

IO EGIZIANO SONO

COME TI CHIAMMI?

DI DOVE SEI?

IO HO 17 ANNI

QUANTI ANNI HAI?

# DA DOVE VIENI?

آپ کہاں سے ہیں؟ - اہل کجایی؟ - հոք աղհ/հոք աղհ  
আপনি কোথা থেকে এসেছেন? - তাসী দ কুম খায় یاست؟

## DI DOVE SEI?

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO

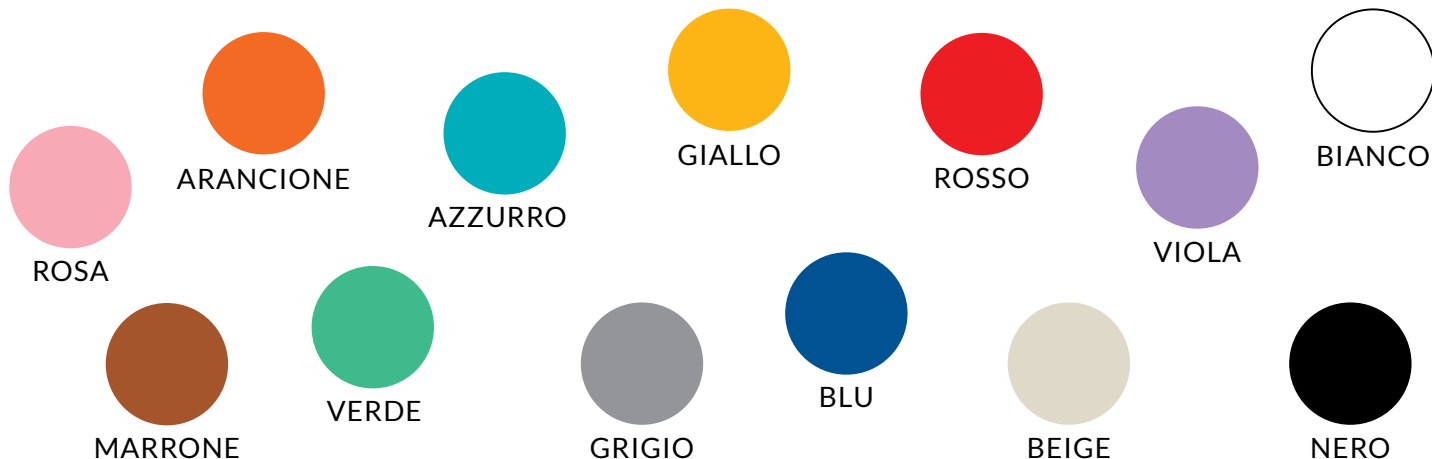
## COLORA IL TUO CONTINENTE

## DA DOVE VIENI?

IO VENGO  
TU VIENI  
LUI/LEI VIENE  
NOI VENIAMO  
VOI VENITE  
LORO VENGONO



# I COLORI



GIALLO come IL SOLE

ROSSO come \_\_\_\_\_

ARANCIONE come \_\_\_\_\_

VERDE come \_\_\_\_\_

AZZURRO come \_\_\_\_\_

BLU come \_\_\_\_\_

ROSA come \_\_\_\_\_

VIOLA come \_\_\_\_\_

MARRONE come \_\_\_\_\_

BEIGE come \_\_\_\_\_

GRIGIO come \_\_\_\_\_

BIANCO come \_\_\_\_\_

NERO come \_\_\_\_\_

**COME SI DICONO QUESTI COLORI NELLA TUA LINGUA?**

# QUANTI ANNI HAI?

چند سال داری؟ - ከንደይ ዓመታት/ ከንደይ ዓመታት

আপনার বয়স কত? - খু کلن یاست؟ - آپ کتنے سال کے ہو؟

1 UNO  
2 DUE  
3 TRE  
4 QUATTRO  
5 CINQUE  
6 SEI  
7 SETTE  
8 OTTO  
9 NOVE  
10 DIECI

11 UNDICI  
12 DODICI  
13 TREDICI  
14 QUATTORDICI  
15 QUINDICI  
16 SEDICI  
17 DICIASSETTE  
18 DICIOTTO  
19 DICIANNOVE  
20 VENTI

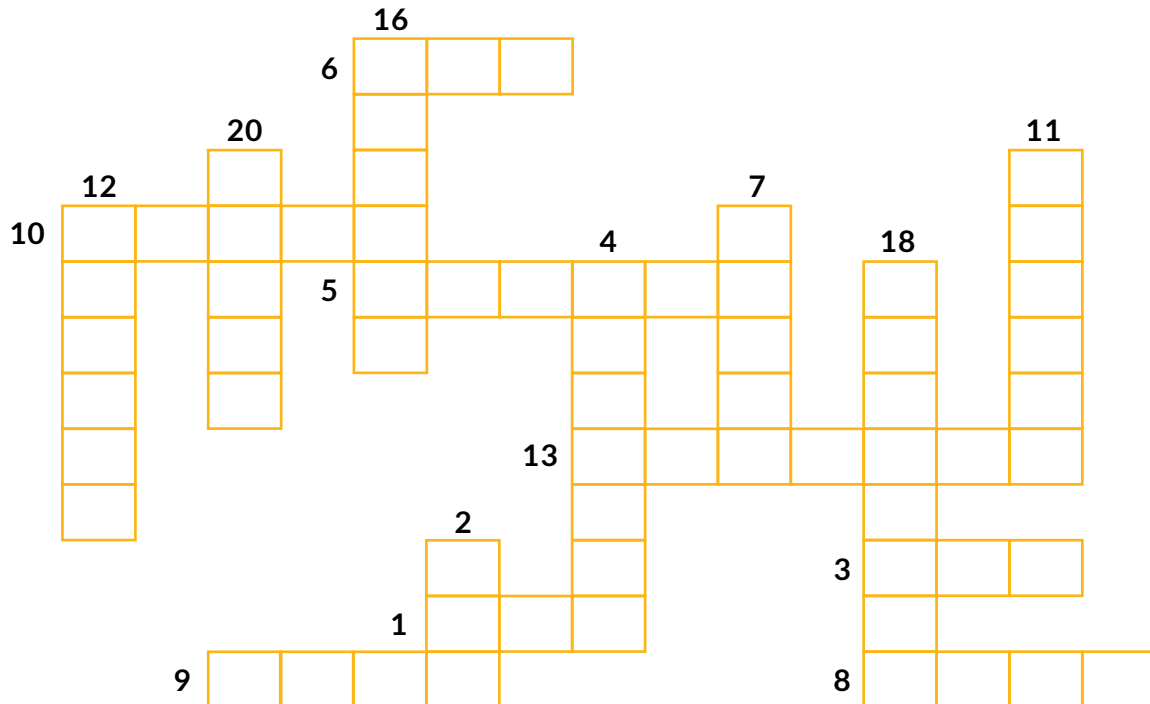
20 VENTI  
30 TRENTA  
40 QUARANTA  
50 CINQUANTA  
60 SESSANTA  
70 SETTANTA  
80 OTTANTA  
90 NOVANTA  
100 CENTO

100 CENTO  
1000 MILLE  
10000 DIECIMILA  
100000 CENTOMILA  
1000000 UN MILIONE

# TROVA I NUMERI

7 DICIOTTO  
5 DUE  
20 SETTE  
18 VENTI  
2 UNO  
1 CINQUE

3 OTTO  
11 TRE  
12 NOVE  
9 UNDICI  
8 QUATTRO  
4 DODICI



# GLI ANNI DI SCUOLA

## LA SCUOLA IN ITALIA FUNZIONA COSÌ:

Età delle studentesse e degli studenti

3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
scuola dell'infanzia			scuola primaria					scuola secondaria di primo grado			scuola secondaria di secondo grado				

### DOMANDA



HAI MAI FREQUENTATO LA SCUOLA?

IN CHE CLASSE SEI?

# I VERBI

MANGIARE



PARLARE



BERE



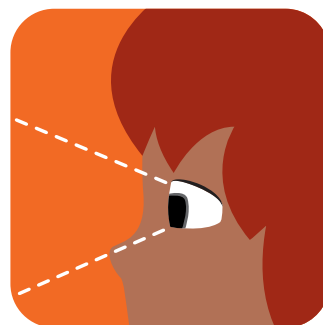
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



TELEFONARE



LEGGERE





**COMPLETA LE FRASI**

**IO** (SCRIVERE) **SCRIVO** UN MESSAGGIO

(GUARDARE) **LA TV**

(PARLARE) **ARABO**

(DORMIRE) **TANTO**

(SENTIRE) **FREDDO**

**NOI** GUARDIAMO LA TV

## DORME TANTO

## LEGGETE UN LIBRO

**SCRIVE UN MESSAGGIO**

## SENTI FREDDO

## PARLO FRANCESE

## CONIUGA I VERBI



### PARLARE

IO PARLO  
TU PARLI  
LUI/LEI PARLA  
NOI PARLIAMO  
VOI PARLATE  
LORO PARLANO



### LEGGERE

IO LEGGO  
TU LEGGI  
LUI/LEI LEGGE  
NOI LEGGIAMO  
VOI LEGGETE  
LORO LEGGONO



### DORMIRE

IO DORMO  
TU DORMI  
LUI/LEI DORME  
NOI DORMIAMO  
VOI DORMITE  
LORO DORMONO



### GUARDARE

IO GUARDO  
TU GUARD \_\_\_\_\_  
LUI/LEI GUARD \_\_\_\_\_  
NOI GUARD \_\_\_\_\_  
VOI GUARD \_\_\_\_\_  
LORO GUARD \_\_\_\_\_



### SCRIVERE

IO SCRIVO  
TU SCRIV \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SCRIV \_\_\_\_\_  
NOI SCRIV \_\_\_\_\_  
VOI SCRIV \_\_\_\_\_  
LORO SCRIV \_\_\_\_\_



### SENTIRE

IO SENTO  
TU SENT \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SENT \_\_\_\_\_  
NOI SENT \_\_\_\_\_  
VOI SENT \_\_\_\_\_  
LORO SENT \_\_\_\_\_

## COMPLETA LE FRASI

### ESSERE

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO

### AVERE

IO HO  
TU HAI  
LUI/LEI HA  
NOI ABBIAMO  
VOI AVETE  
LORO HANNO

IO \_\_\_\_\_ (AVERE) UNO ZAINO ROSSO

LEI \_\_\_\_\_ (ESSERE) ALTA 1.40 CM

NOI \_\_\_\_\_ (AVERE) 3 FRATELLI

TU \_\_\_\_\_ (ESSERE) IL MIO MIGLIORE AMICO

**SCRIVI 2 FRASI, UNA CON AVERE E UNA CON ESSERE**

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

## DAI UN COLORE ALLE CONIUGAZIONI DEI VERBI

HO

SONO

PARLO

LEGGIAMO

LEGGO

PARLARE

AVETE

SIAMO

ESSERE

ABBIAMO

SONO

LEGGONO

HAI

PARLI

LEGGERE

PARLIAMO

HANNO

SEI

PARLANO

LEGGI

LEGGE

PARLATE

AVERE

È

SIETE

PARLA

LEGGETE

HA

# MI PIACE!

MANGIARE



PARLARE



BERE



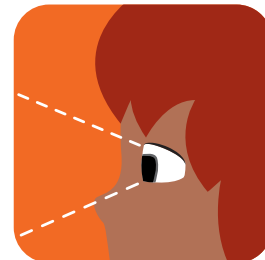
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



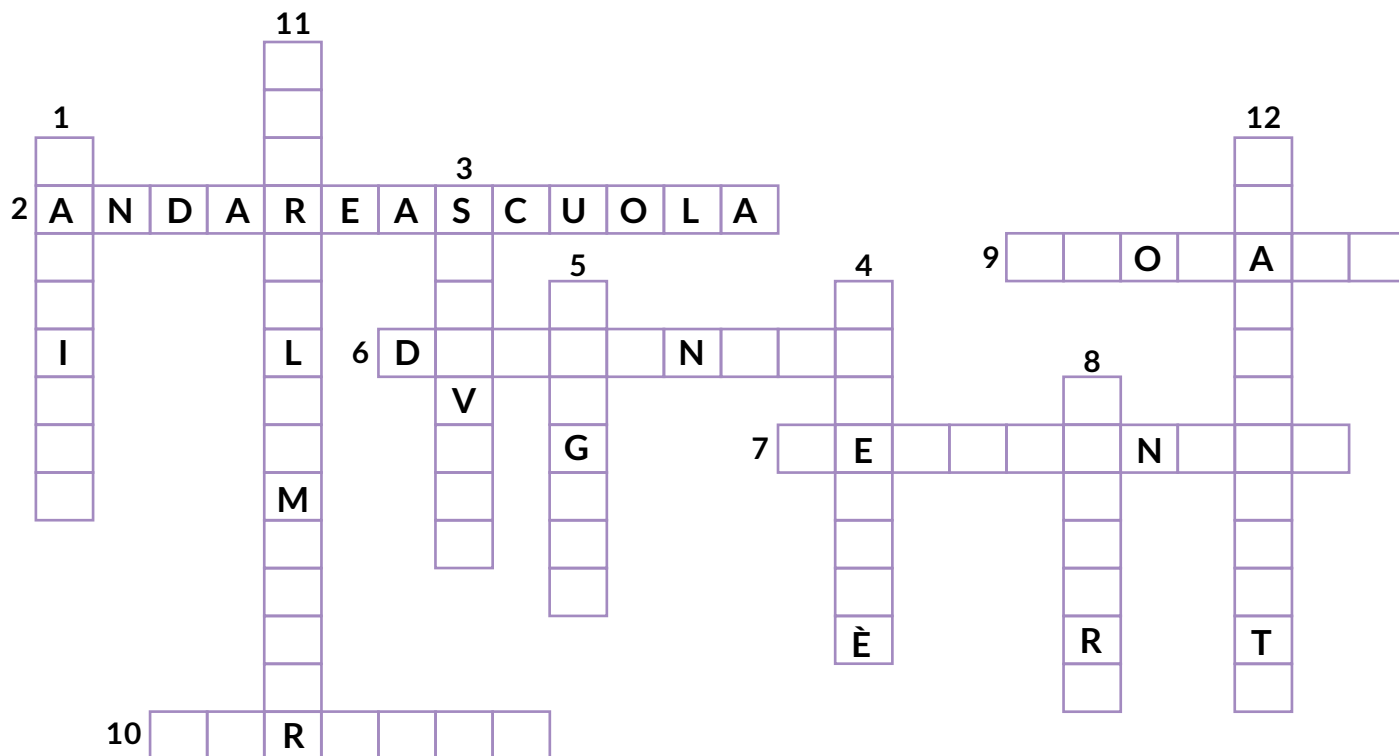
TELEFONARE



LEGGERE



## TROVA I VERBI



## SOLUZIONI

1 MANGIARE

2 ANDARE A SCUOLA

3 SCRIVERE

4 BERE IL TÈ

5 LEGGERE

6 DISEGNARE

7 TELEFONARE

8 DORMIRE

9 GIOCARE

10 PARLARE

11 USARE IL COMPUTER

12 GUARDARE LA TV

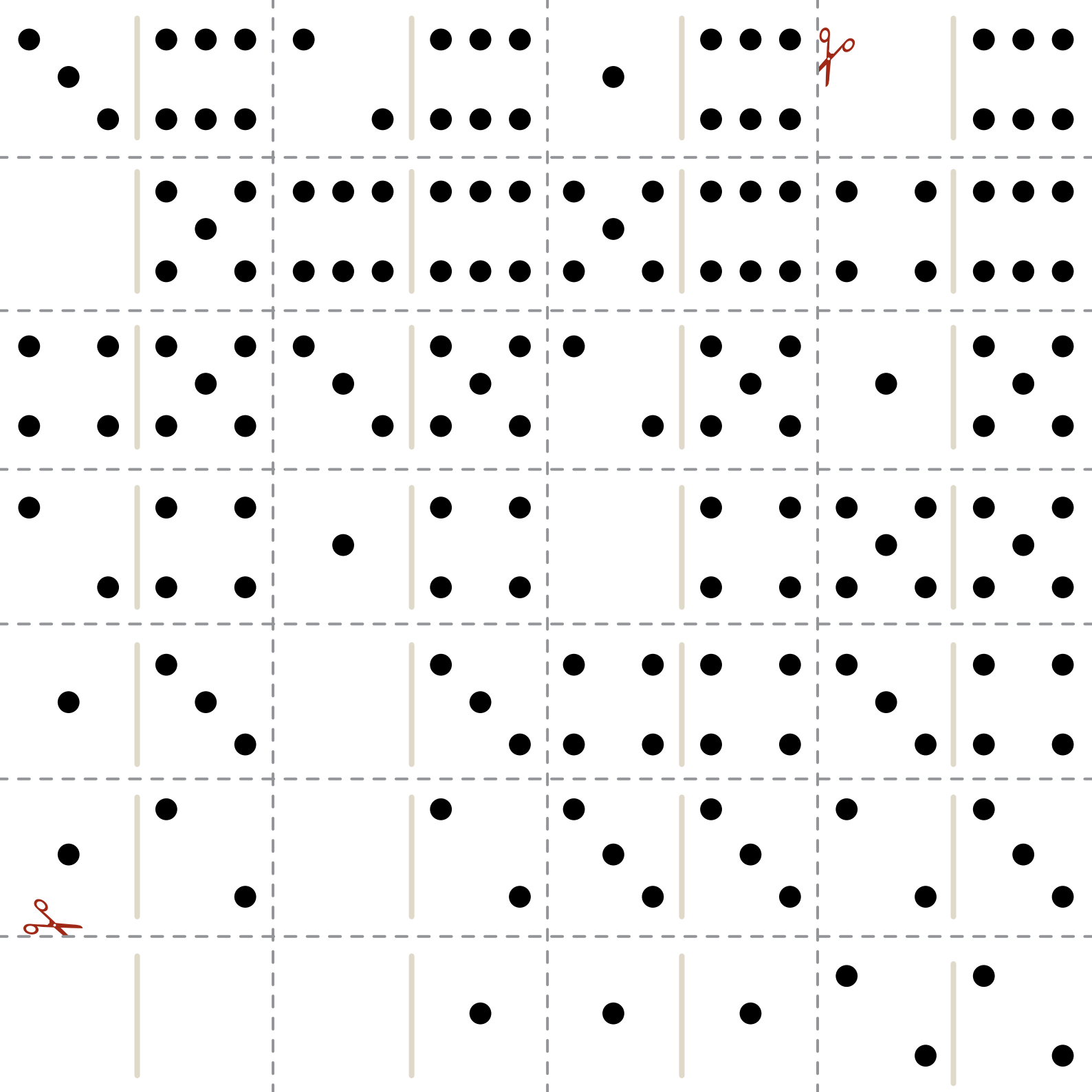
**GIOCHIAMO!**

**JOUJONS!**

هَيْتَا بِنَا لَلْعَف

**JUGUEMOS!**

**LET'S PLAY**





چه حسی داری؟ - համբարեացի/ համբարեացի  
آپ کیسا محسوس کر رہے ہیں؟  
কমেন লাগছে? - তাসو ځنگه احساس کوی؟

# COME TI SENTI?

FELICE



STANCO  
STANCA



PREOCCUPATO  
PREOCCUPATA



IO SONO



SPAVENTATO  
SPAVENTATA



ARRABBIATO  
ARRABBIATA



TRISTE



STUPITO  
STUPITA



## TROVA LE EMOZIONI



STUPITO  
STUPITA



PREOCCUPATO  
PREOCCUPATA



STANCO  
STANCA



ARRABBIATO  
ARRABBIATA



TRISTE



SPAVENTATO  
SPAVENTATA



FELICE

OTCREACPPUO \_\_\_\_\_

AACNTS \_\_\_\_\_

ECFILE \_\_\_\_\_

AIBRBAATAR \_\_\_\_\_

TPNVASATEO \_\_\_\_\_

TRESTI \_\_\_\_\_

OITTPSU \_\_\_\_\_

# COME STAI?

آپ کیسے ہو؟ - حالت چطورہ؟ - ಹಂಪೆ ಹಾಳೆ/ ಹಂಪೆ ಹಾಳೆ  
آپنی کمن آھن؟ - تھ ڄنگھ یاست؟

FREDDO



CALDO



FAME



IO HO



PAURA



SETE



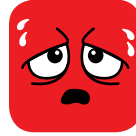
SONNO



## SCRIVI LE FRASI



IO HO FREDDO



## SCRIVI LA PAROLA IN MODO CORRETTO

EDRDFO

UAARP

ETSE

DAOLC

EFAM

NNOOS

## CERCHIA LA FRASE CORRETTA

HO SONO

HO SONNO

HO FAME

HO FFAME

HO FREDDO

HO FRREDO

HO SETTE

HO SETE

HO CALDO

HO CALLDO

HO PAURRA

HO PAURA

# MANGIO E BEVO

PANE



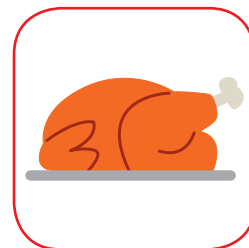
ACQUA



TÈ



POLLO



CAFFÈ



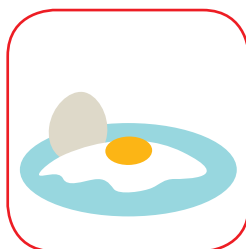
VERDURA



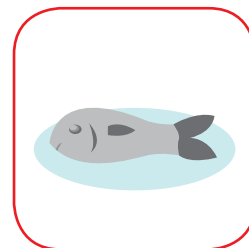
RISO



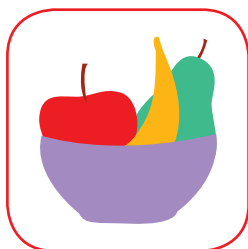
UOVO



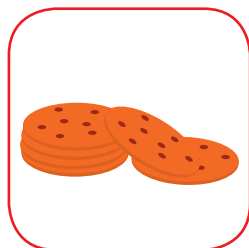
PESCE



FRUTTA



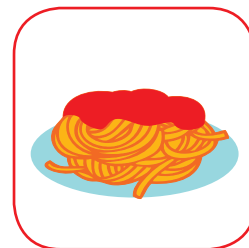
BISCOTTI



LATTE



PASTA



## TROVA I CIBI



PANE



PESCE



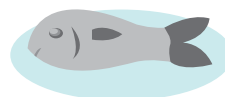
VERDURA



LATTE



POLLO



BISCOTTI



CAFFÈ



ACQUA



HO FAME



HO SETE

# CHE TEMPO FA?

SOLE



VENTO



PIOGGIA



NUVOLE



NEVE



NEBBIA



## TROVA LE PAROLE NASCOSTE

S	P	M	S	F	H	C	P	A	B	C	S	O	L	E
R	I	B	K	R	F	J	G	P	I	A	Z	N	G	I
Q	O	W	B	E	C	K	C	A	L	D	O	O	H	Z
D	G	J	T	D	E	A	Z	I	A	K	K	Z	G	D
C	G	A	X	D	S	R	V	Z	N	W	K	A	R	I
N	I	P	E	O	R	F	E	N	N	N	O	R	E	N
C	A	W	K	S	T	U	N	F	L	E	E	K	Y	U
G	L	B	C	O	T	B	T	Z	L	V	C	G	D	V
N	E	B	B	I	A	U	O	W	B	E	S	H	Q	O
Q	F	B	H	C	R	Y	M	H	I	N	R	F	W	L
R	H	D	E	T	E	M	P	O	R	A	L	E	J	E
M	B	U	R	I	S	Y	C	E	R	C	I	Y	F	P
A	R	C	O	B	A	L	E	N	O	P	Q	Z	X	E

PIOGGIA

FREDDO

SOLE

CALDO

VENTO

NEVE

NEBBIA

TEMPORALE

NUVOLE

ARCOBALENO



# I MESI E LE STAGIONI

1 GENNAIO

2 FEBBRAIO

3 MARZO

4 APRILE

5 MAGGIO

6 GIUGNO

7 LUGLIO

8 AGOSTO

9 SETTEMBRE

10 OTTOBRE

11 NOVEMBRE

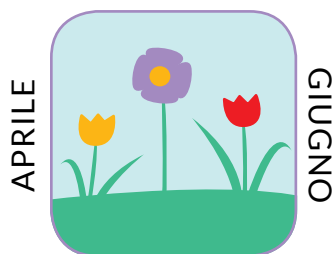
12 DICEMBRE

INVERNO



FEBBRAIO

PRIMAVERA



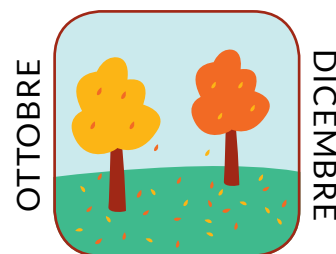
MAGGIO

ESTATE



AGOSTO

AUTUNNO



NOVEMBRE

SCRIVI I MESI

INVERNO

GENNAIO

□□□□□□□□

□□□□

PRIMAVERA

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

ESTATE

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□

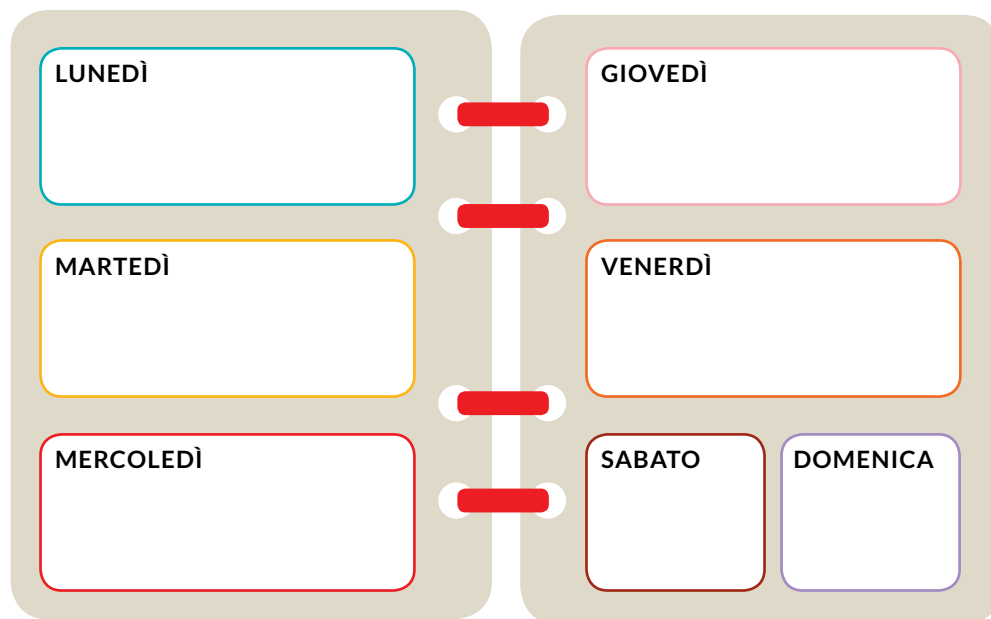
AUTUNNO

□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

# I GIORNI DELLA SETTIMANA



PRIMA



IERI

ORA



OGGI

DOPO

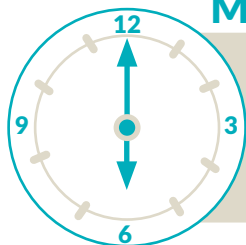


DOMANI

# LA GIORNATA

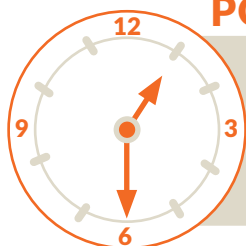
## COSA FAI DURANTE LA TUA GIORNATA?

### MATTINA



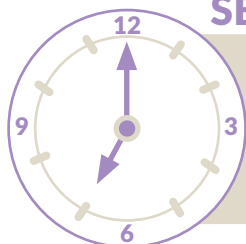
SCRIVI COSA FAI LA MATTINA: ALLE 08:00 VADO A SCUOLA

### POMERIGGIO



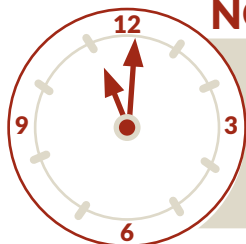
SCRIVI COSA FAI IL POMERIGGIO:

### SERA



SCRIVI COSA FAI LA SERA:

### NOTTE

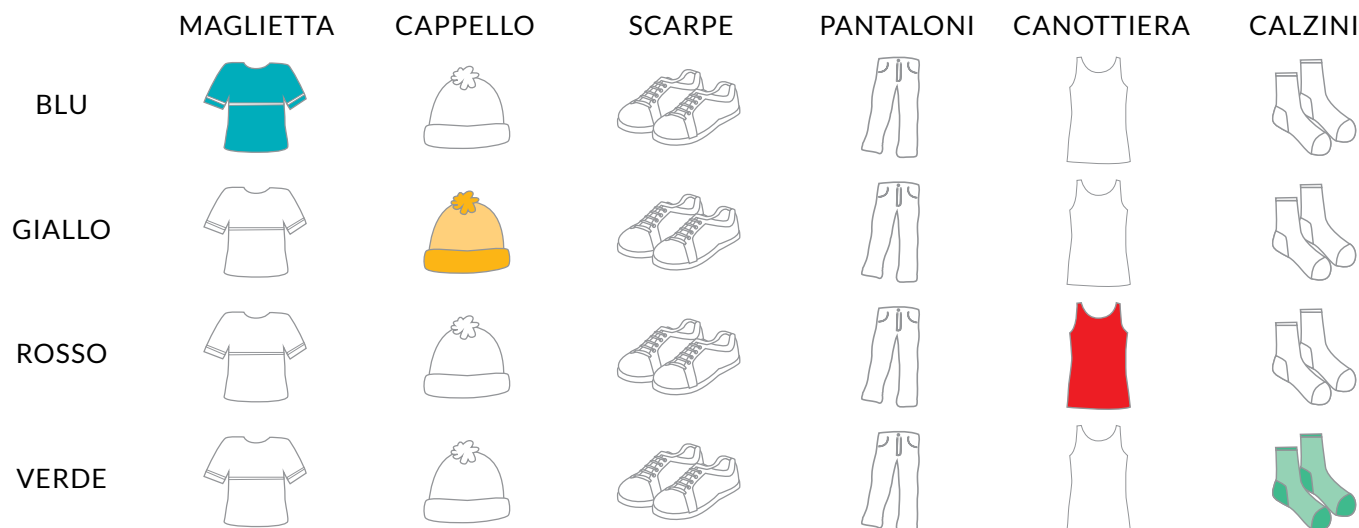


SCRIVI COSA FAI LA NOTTE:

# DI CHE COLORE È LA TUA MAGLIETTA?



## COLORA GLI INDUMENTI!



## SCRIVI E TROVA IL NOME DEI VESTITI














1 CAMICIA

2 CALZINI

3 CAPPELLO

4 CRAVATTA

5 VESTITO

6 MAGLIONE

CRA

CA

CAL

CAP

MA

VE

MI

PEL

VAT

GLIO

STI

ZI

CIA

NI

LO

TA

TO

NE

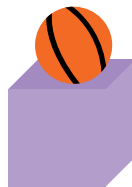
# DOVE SI TROVA?



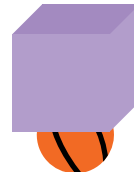
DENTRO



FUORI



SOPRA



SOTTO



DAVANTI



DIETRO



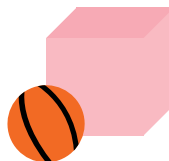
SINISTRA



DESTRA



INTORNO



VICINO/QUI



LOTANO/LÌ

# I CONTRARI



PIATTO  
PIENO  
P\_E\_O



PIATTO  
VUOTO  
\_U\_\_O



LUCE  
ACCESA  
\_CC\_S\_



LUCE  
SPENTA  
S\_\_NT\_



SCARPA  
NUOVA  
N\_\_VA



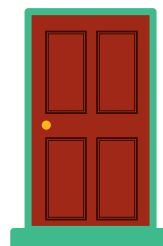
SCARPA  
VECCHIA  
V\_CC\_\_A



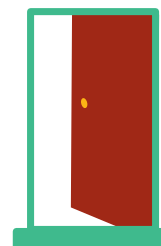
CASA  
PICCOLA  
P\_CC\_L\_



CASA  
GRANDE  
G\_\_ND\_



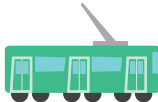
PORTA  
CHIUSA  
C\_\_U\_A



PORTA  
APERTA  
\_P\_RT\_

# ANDIAMO!

## TROVA I MEZZI DI TRASPORTO



METROPOLITANA

AUTOMOBILE

MOTOCICLETTA

BICICLETTA

MOTORINO

AEREO

TRAM

AUTOBUS

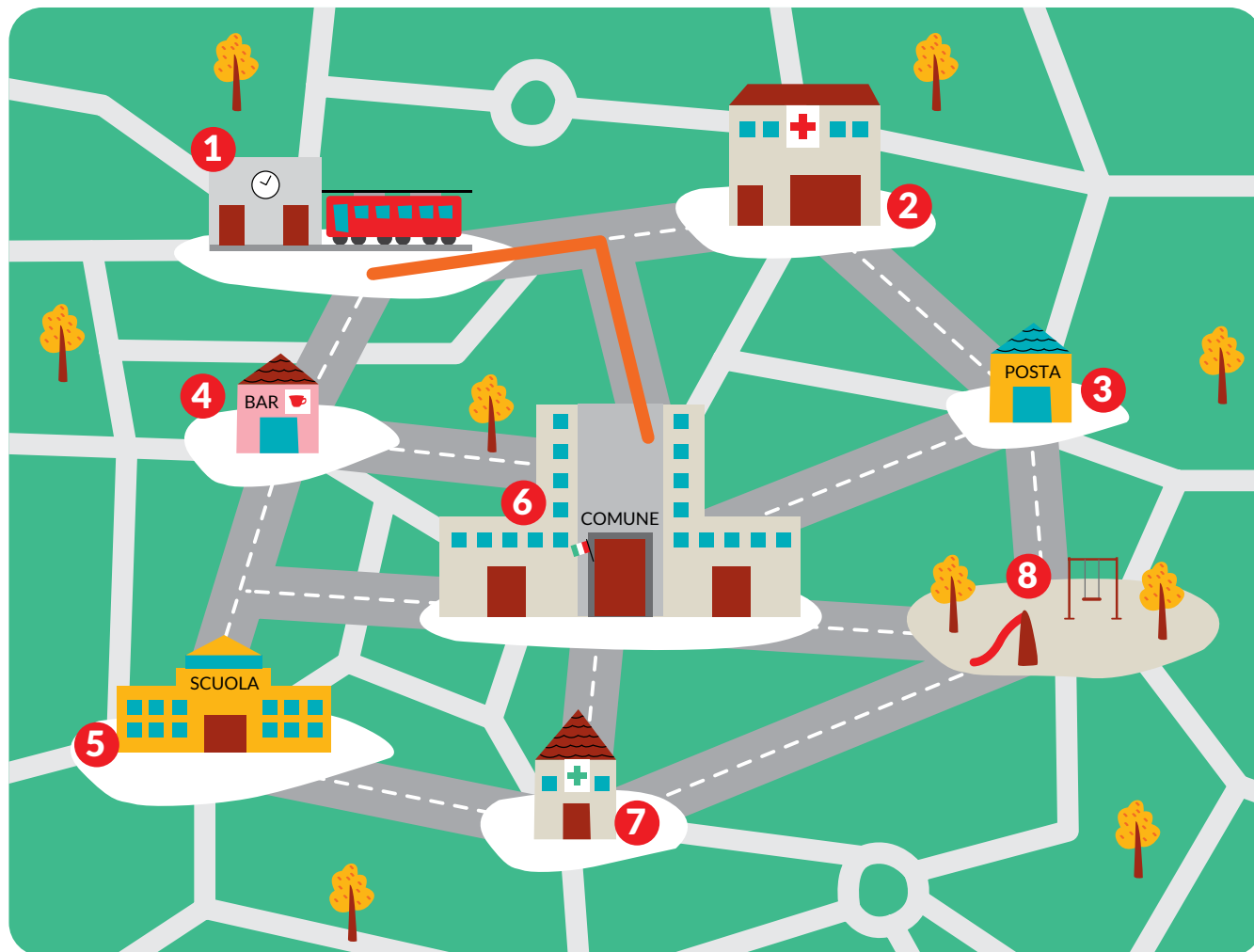
TRENO

NAVE



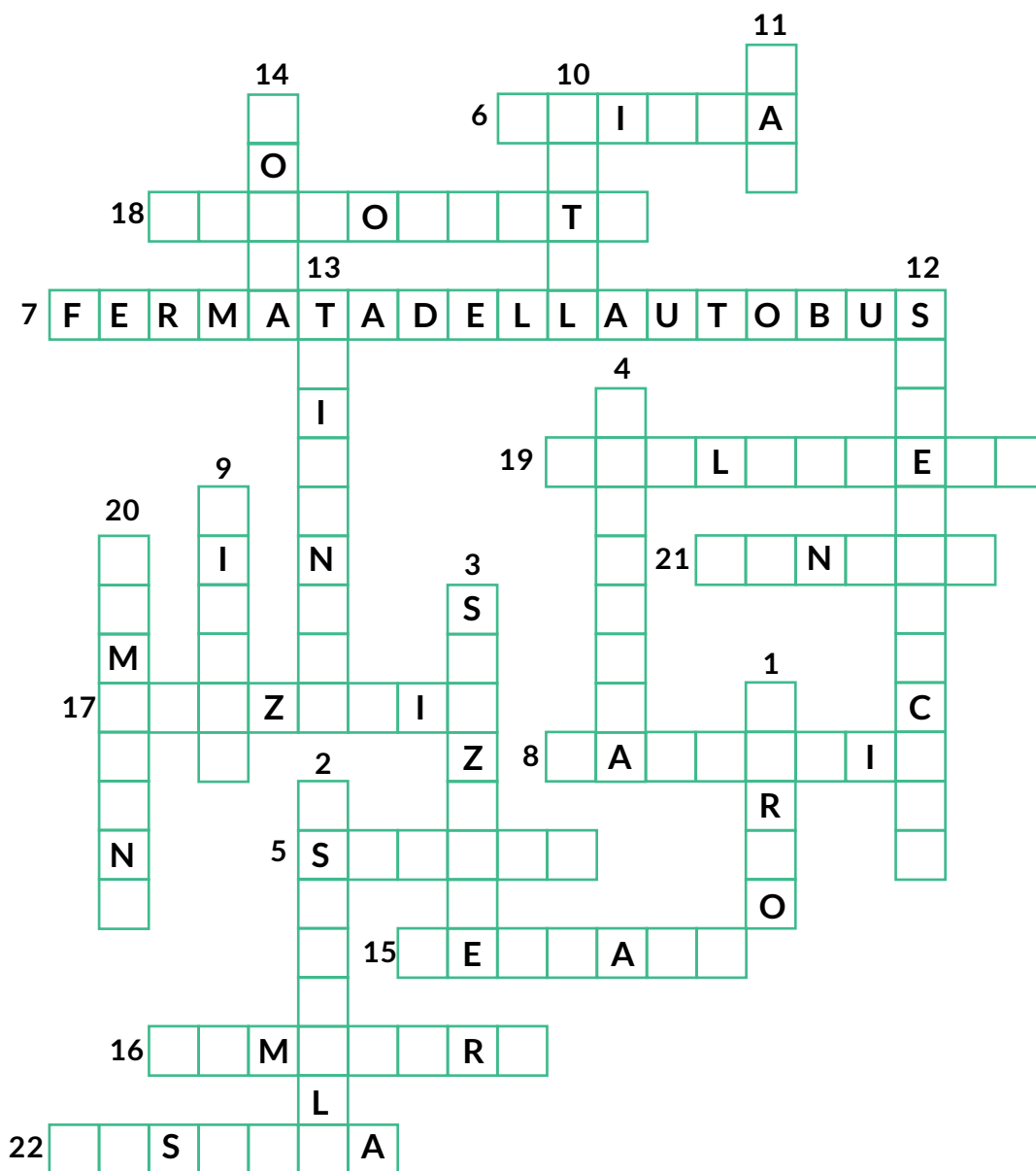
# LA CITTÀ

1 STAZIONE → 6 COMUNE → 3 POSTA → 8 PARCO GIOCHI



7 FARMACIA → 5 SCUOLA → 4 BAR → 2 OSPEDALE

## TROVA LE PAROLE



## SOLUZIONI

- 1 PARCO
- 2 OSPEDALE
- 3 STAZIONE
- 4 SINAGOGA
- 5 SCUOLA
- 6 CHIESA
- 7 FERMATA DELL'AUTOBUS
- 8 FARMACIA
- 9 PIAZZA
- 10 HOTEL
- 11 BAR
- 12 SUPERMERCATO
- 13 TRIBUNALE
- 14 POSTA
- 15 MERCATO
- 16 SEMAFORO
- 17 PIZZERIA
- 18 RISTORANTE
- 19 BIBLIOTECA
- 20 CAMPAGNA
- 21 CINEMA
- 22 MOSCHEA

# ITALIA



# TROVA I CAPOLUOGHI

## ASSOCIA LA REGIONE AL CAPOLUOGO

ABRUZZO	TRIESTE	MOLISE	BARI
BASILICATA	GENOVA	PIEMONTE	PALERMO
CALABRIA	MILANO	PUGLIA	CAMPOBASSO
CAMPANIA	ANCONA	SARDEGNA	TRENTO
EMILIA-ROMAGNA	ROMA	SICILIA	TORINO
FRIULI-VENEZIA GIULIA	L'AQUILA	TOSCANA	AOSTA
LAZIO	BOLOGNA	TRENTINO ALTO ADIGE	CAGLIARI
LIGURIA	POTENZA	UMBRIA	VENEZIA
LOMBARDIA	CATANZARO	VALLE D'AOSTA	FIRENZE
MARCHE	NAPOLI	VENETO	PERUGIA

.....

## SCRIVI LE CITTÀ E LE REGIONI CHE CONOSCI DEL TUO PAESE DI ORIGINE

---

---

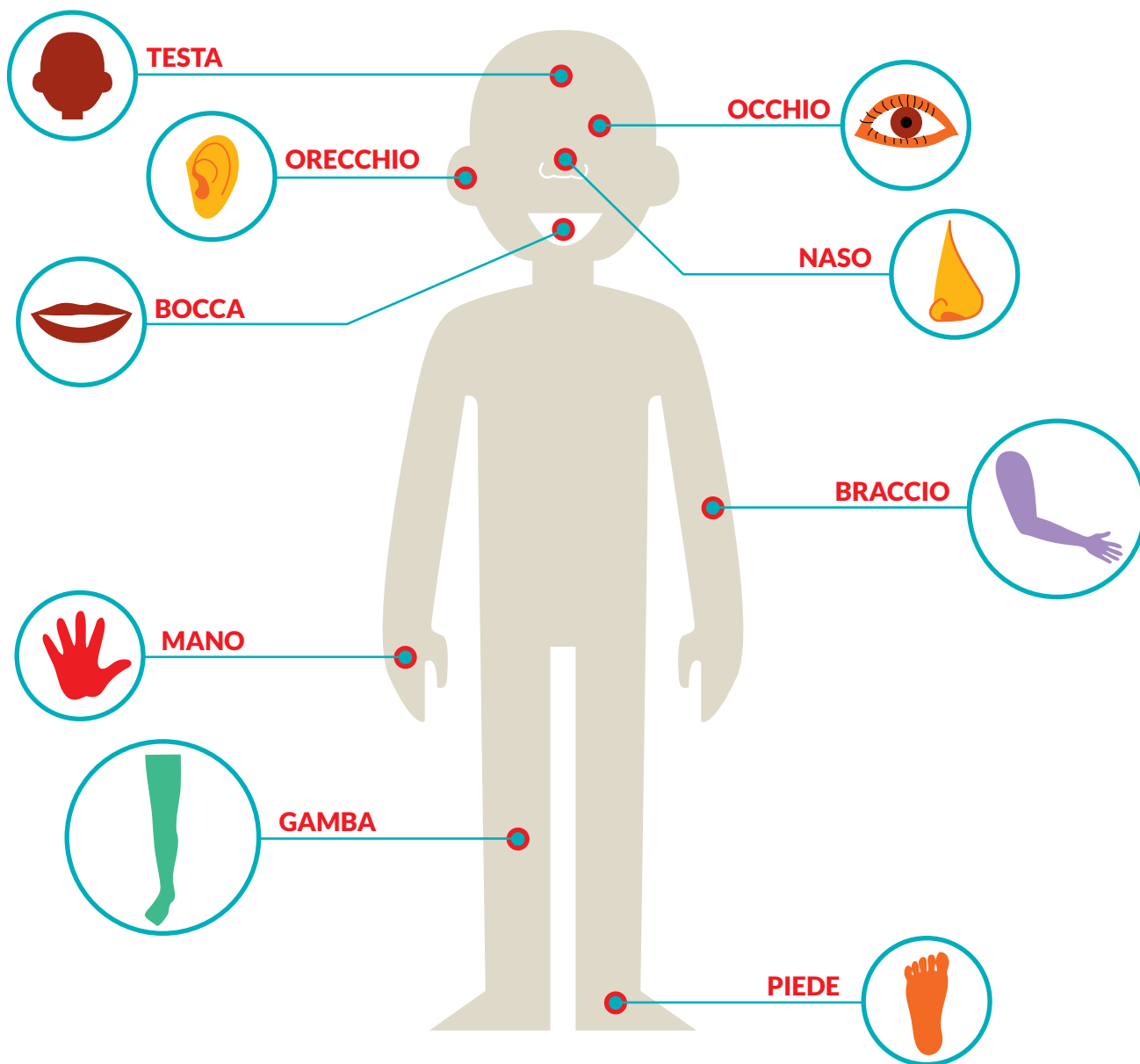
---

---

---

---

# IL CORPO



## TROVA LE PARTI DEL CORPO

OMNA

MANO

BMGAA

HICCOO

TNEDI

DENTI

CCBOA

EEIDP

IAHSCNE

SCHIENA

OIBCCRA

TTSEA

AAICNP

IRCOCEHO

CIOHGONCI

OSNA

PARLARE

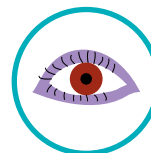


BOCCA

ODORARE



GUARDARE



TOCCARE



ASCOLTARE



# LA SCUOLA

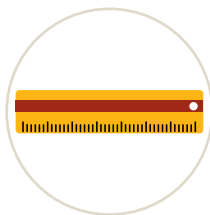
MATITA



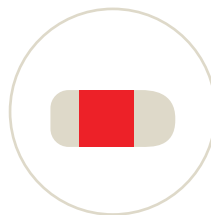
TEMPERINO



RIGHELLO



GOMMA



FORBICI



QUADERNO



PENNA



LIBRO



ZAINO



PENNARELLI



BANCO



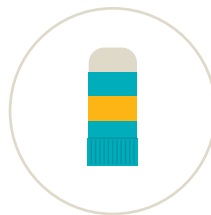
SEDIA



ASTUCCIO



COLLA



LAVAGNA



## TROVA LE PAROLE



BANCO



ZAINO



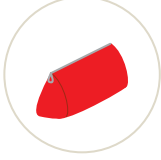
ASTUCCIO



PENNA



QUADERNO



SEDIA



FORBICI

TI CI CO  
FOR NA QUA MA  
PEN TA NO  
ZA DER BRO IN  
I TE BI  
SE LI GNAN NO  
BAN

I N S E G N A N T E

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □

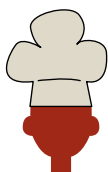
□ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □



# IL LAVORO

## ASSOCIA LE FIGURE AL MESTIERE



CUOCO - CUOCA

DOTTORE - DOTTORESSA

COMMESSE - COMMESSA

INSEGNANTE

POLIZIOTTO - POLIZIOTTA

CONTADINO - CONTADINA

FRUTTIVENDOLO - FRUTTIVENDOLA

MECCANICO - MECCANICA

**CHE LAVORO VORRESTI FARE?**

# I MIEI SOGNI

CIAO!

COME  
TI CHIAMO?

IO SONO JOUSSEF  
E HO 17 ANNI.  
TU QUANTI ANNI HAI?

IO VORREI FARE  
IL MAESTRO  
E VIVERE IN ITALIA

CIAO!

IO SONO SARA,  
E TU?

IO HO 16 ANNI  
E VORREI STUDIARE  
E FARE LA FOTOGRAFA

E TU? COSA VORRESTI IMPARARE?

ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ? ਆਪਣਾ ਨਾਂ? - ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਸਿੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? -  
اور آپ؟ آپ کیا سیکھنا چاہیں گے?  
এবং আপনি? আপনি কি জানতে বা শিকতে চান?

# DIZIONARIO ILLUSTRATO

## A

(L') **ACQUA**  
(FEMMINILE)



(L') **AEREO**  
(MASCHILE)



(L') **AUTOBUS**  
(MASCHILE)



(L') **AUTOMOBILE**  
(FEMMINILE)



## B

(IL) **BANCO**  
(MASCHILE)



(LA) **BICICLETTA**  
(FEMMINILE)



(IL) **BISCOTTO**  
(MASCHILE)



(LA) **BOCCA**  
(FEMMINILE)



(IL) **BRACCIO**  
(MASCHILE)



## C

(IL) **CAFFÈ**  
(MASCHILE)



(IL) **CALZINO**  
(MASCHILE)



(LA) **CAMICIA**  
(FEMMINILE)



(LA) **CANOTTIERA**  
(FEMMINILE)



(IL) **CAPPELLO**  
(MASCHILE)



(LA) **CASA**  
(FEMMINILE)



(LA) **CRAVATTA**  
(FEMMINILE)

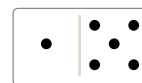


## D

(IL) **DOCUMENTO**  
(MASCHILE)



(IL) **DOMINO**  
(MASCHILE)



## E

(L') **ELEFANTE**  
(MASCHILE)



# F

(LA) **FARFALLA**  
(FEMMINILE)



(LA) **FELPA**  
(FEMMINILE)



(LA) **FRUTTA**  
(FEMMINILE)



# G

(LA) **GIACCA**  
(FEMMINILE)



(LA) **GAMBA**  
(FEMMINILE)



(LA) **GOMMA**  
(FEMMINILE)



(LA) **GONNA**  
(FEMMINILE)



(IL) **GUANTO**  
(MASCILE)



# H

(L') **HOTEL**  
(MASCILE)



# I

(L') **ITALIA**  
(FEMMINILE)



# L

(IL) **LATTE**  
(MASCILE)



(LA) **LAVAGNA**  
(FEMMINILE)



(IL) **LETTO**  
(MASCILE)



(IL) **LIBRO**  
(MASCILE)



(LA) **LUCE**  
(FEMMINILE)



# M

(LA) **MAGLIETTA**  
(FEMMINILE)



(IL) **MAGLIONE**  
(MASCILE)



(LA) **MANO**  
(FEMMINILE)



(LA) **MATITA**  
(FEMMINILE)



(LA) **METROPOLITANA**  
(FEMMINILE)



(LA) **MOTOCICLETTA**  
(FEMMINILE)



(IL) **MOTORINO**  
(MASCILE)



(LE) **MUTANDE**  
(FEMMINILE)



# N

(IL) NASO  
(MASCHILE)



(LA) NAVE  
(FEMMINILE)



(LA) NEBBIA  
(FEMMINILE)



(LA) NEVE  
(FEMMINILE)



(LA) NUVOLA  
(FEMMINILE)



# O

(L') OCCHIO  
(MASCHILE)



(L') ORECCHIO  
(MASCHILE)



# P

(LA) PALLA  
(FEMMINILE)



(IL) PANE  
(MASCHILE)



(I) PANTALONI  
(MASCHILE)



(LA) PASTA  
(FEMMINILE)



(LA) PENNA  
(FEMMINILE)



(IL) PENNARELLO  
(MASCHILE)



(IL) PESCE  
(MASCHILE)



(IL) PIATTO  
(MASCHILE)



(IL) PIEDE  
(MASCHILE)



(LA) PIOGGIA  
(FEMMINILE)



(IL) POLLO  
(MASCHILE)



(LA) PORTA  
(FEMMINILE)



# Q

(IL) QUADERNO  
(MASCHILE)



(IL) QUADRO  
(MASCHILE)

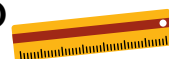


# R

(LA) RANA  
(FEMMINILE)



(IL) RIGHELLO  
(MASCHILE)



(IL) RISO  
(MASCHILE)



**S**

(LA) **SCARPA**  
(FEMMINILE)



(LA) **SEDIA**  
(FEMMINILE)



(IL) **SOLE**  
(MASCHILE)



**T**

(IL) **TAXI**  
(MASCHILE)



(IL) **TÈ**  
(MASCHILE)



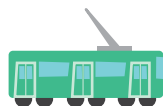
(IL) **TEMPERINO**  
(MASCHILE)



(LA) **TESTA**  
(FEMMINILE)



(IL) **TRAM**  
(MASCHILE)



(IL) **TRENO**  
(MASCHILE)



**U**

(L') **UOVO**  
(MASCHILE)



**V**

(IL) **VASO**  
(MASCHILE)



(IL) **VENTO**  
(MASCHILE)



(LA) **VERDURA**  
(FEMMINILE)



(IL) **VESTITO**  
(MASCHILE)



**Z**

(LO) **ZAINO**  
(MASCHILE)



**J**

(I) **JEANS**  
(MASCHILE)



**K**

(IL) **KIWI**  
(MASCHILE)



**W**

(IL) **WATER**  
(MASCHILE)



**Y**

(LO) **YOGURT**  
(MASCHILE)



# I MIEI APPUNTI





# ATTIVITÀ



PER INSEGNANTI,  
EDUCATORI E EDUCATRICI

Puoi trovare idee per tante altre attività in questo link:

<https://risorse.arcipelagoeducativo.it/>

# ATTIVITÀ 1

## I SALUTI

### OBIETTIVI:

- Iniziare a conoscersi
- Imparare i saluti in italiano e conoscerli nelle altre lingue presenti

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Distribuire dei foglietti su cui è stato scritto un saluto o una prima parola di conoscenza in italiano.
2. Ognuno traduce nella propria lingua il saluto contenuto nel foglietto ricevuto, con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
3. Si gira nello spazio a tempo di musica e si scambiano i foglietti con chi si incontra salutandosi in italiano e nelle altre lingue presenti.

**Durata:** meno di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14 / 14-19

# ATTIVITÀ 2

## L'ALFABETIERE DELLA CLASSE

### OBIETTIVO:

- Ampliare il lessico a partire dai colori

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Su un foglio disegnare delle forme a piacere, ognuna di un colore differente.
2. In ogni forma scrivere gli oggetti di quel colore presenti in classe.
3. Preparare un altro cartellone su cui scrivere le lettere dell'alfabeto e per ognuna riportare i nomi degli oggetti precedentemente scritti nelle forme.
4. Per le lettere rimanenti (qualora non ci fossero nomi per tutte) scrivere i nomi di oggetti conosciuti.
5. Una volta completato l'alfabeto in italiano, scrivere le traduzioni delle parole nelle altre lingue presenti nel gruppo.

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 6-11 / 11-14**

# ATTIVITÀ 3

## I NUMERI

### OBIETTIVI:

- Esercitarsi con i numeri attraverso il gioco e il divertimento
- Imparare i termini matematici delle operazioni e le cifre

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere i numeri da 0 a 9 sulla lavagna. Ognuno sceglie un numero e immagina come rappresentarlo con il corpo. A turno si mostra al resto della classe il numero scelto.
2. Si inizia a giocare. Scegliere quale operazione fare e mimarla ( $3 \times 2 = 6$ ) utilizzando i numeri viventi. Si possono anche rappresentare le date, le età, ecc.

I segni delle operazioni matematiche si possono realizzare ritagliando un cartoncino.

**Durata:** meno di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14

# ATTIVITÀ 4

## LE SCUOLE DEI VARI PAESI

### OBIETTIVO:

- Conoscere la scuola degli altri paesi

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere sulla lavagna o su un cartellone le nazionalità presenti nel gruppo, includendo le nazionalità dei familiari.
2. Per ogni nazione indicata fare una ricerca di immagini relative alla scuola in quel paese. Si osservano le immagini:
  - Dove si svolge la scuola?
  - Quanti studenti e studentesse ci sono?
  - Quanti insegnanti?
3. A questa ricerca per immagini si può aggiungere una ricerca sulla tipologia di sistema scolastico.
4. Individuare e scrivere le cose simili o diverse nella scuola italiana.

Questa attività può essere svolta anche con l'obiettivo di ampliare il lessico: per ogni immagine si scrivono/dicono tutte le parole conosciute o tutti gli oggetti che iniziano con una lettera stabilita.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 11-14 / 14-19

# ATTIVITÀ 5

## IL DOMINO

Un gioco – tanti giochi

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività giocando
- Raccontarsi

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Ritagliare la pagina del domino e attaccarla su un supporto rigido, come un cartoncino o un foglio di polistirolo. Ritagliare le tessere del domino e iniziare a giocare. Se sono presenti ragazzi o ragazze che conoscono il gioco possono insegnarlo al resto della classe.
2. Qual è il tuo gioco? In questa fase si passa a raccontare qual è il gioco preferito di ognuno e ognuna. Come si gioca? Perché ti piace?
3. Scrivere tutti i giochi su un cartellone e il paese in cui quel gioco è particolarmente diffuso.

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 6-11 / 11-14 / 14-19**

# ATTIVITÀ 6

## INDOVINA L'INGREDIENTE

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività utilizzando materiali differenti
- Conoscersi e condividere elementi culturali e tradizionali

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Creare con l'uso di cartoncino, carta di giornale, plastilina o altri materiali gli ingredienti di un piatto preferito.
2. Giocare ad indovinare piatti e ingredienti creati dagli altri. Si dispongono tutti gli ingredienti al centro e, pescandone uno alla volta, si indovinano i nomi.
3. Divisi in gruppi si immagina una ricetta fantasiosa comune, dando un nome inventato al piatto. Per indovinare l'ingrediente non è necessario conoscerne il nome in italiano, ma si può dire in un'altra lingua e poi tradurlo con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
4. A conclusione dell'attività si può creare un momento di confronto sui propri gusti in cucina.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14

# ATTIVITÀ 7

## LE STAGIONI

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività
- Ampliare il lessico

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Organizzare un'attività all'aperto, in cortile o in un parco.
2. Osservare e raccogliere tutti gli elementi naturali possibili in base alla stagione.
3. Realizzare su un cartellone una composizione di tutti gli elementi, che avrà il nome della stagione.
4. Scrivere sullo stesso cartellone, o su un altro, i nomi degli elementi raccolti e tutti gli altri riferibili alla stessa stagione, dagli elementi naturali, agli indumenti, alle festività, con un'attenzione particolare alla valorizzazione delle esperienze e conoscenze personali.

Questa attività può essere svolta per ogni stagione.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14



# ATTIVITÀ 8

## LE CITTÀ D'ITALIA. CARTINA PERSONALIZZATA

### OBIETTIVI:

- Approfondire la conoscenza del territorio
- Favorire l'espressione di sé
- Arricchire il lessico

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. A partire dalla cartina dell'Italia e si chiede al gruppo: quali città conoscete?
2. Si scrive su un foglietto il nome della città e il motivo per cui la si conosce (può essere un ricordo personale, ma anche legato allo studio o al racconto di altri e altre), si attacca il foglietto sulla cartina e si racconta il contenuto al resto della classe.
3. Una volta che sono state individuate tutte le città, si possono cercare online delle immagini e delle informazioni da aggiungere alla cartina "personalizzata".

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 11-14 / 14-19**

# ATTIVITÀ 9

## CONOSCERE LE MATERIE SCOLASTICHE: IL GIOCO DEI MIMI

### OBIETTIVI:

- Imparare ad orientarsi nella scuola
- Stimolare la creatività e la fantasia
- Imparare i nomi degli spazi della scuola, delle discipline e di tutto ciò che può succedere a scuola

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. L'attività inizia scrivendo i nomi di tutte le discipline e di tutti gli spazi della scuola sulla lavagna o su un cartellone, abbinando un'immagine ad ogni nome.
2. A turno si sale in cattedra e si mima un'azione in riferimento a una specifica disciplina o all'utilizzo di uno spazio della scuola. Il resto della classe deve indovinare. Chi indovina sale in cattedra e a sua volta mima un'altra azione.
3. In conclusione può essere utile creare un cartellone multilingue con il calendario settimanale delle materie e i rispettivi spazi utilizzati.

**Durata: 1 ora**

**Fascia d'età: 6-11**

# ATTIVITÀ 10

## LO SPAZIO EDUCATIVO IDEALE

### OBIETTIVI:

- Stimolare la partecipazione nella creazione di uno spazio educativo a misura di studente e studentessa
- Esprimere una propria opinione

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Si cercano online, oppure si ritagliano, disegnano o scrivono tutti gli elementi e le immagini associati alla scuola ideale e allo spazio educativo migliore per stimolare la propria partecipazione.
2. Si condividono le scelte del gruppo e infine si realizza un collage con tutti gli elementi indicati.
3. L'attività si conclude con una riflessione e un confronto sulla scuola, su com'è realmente, su come dovrebbe essere e soprattutto su cosa può fare ognuno e ognuna per migliorare lo spazio educativo.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 11-14 / 14-19

# RIFERIMENTI SUL TERRITORIO



**TUTORE LEGALE:** se sei in Italia senza i tuoi genitori, o un adulto di riferimento, il giudice nomina una persona che ti rappresenta e che ti aiuta a parlare con le persone che prendono decisioni per te.

**PARERE:** il parere positivo è una decisione del governo italiano in cui si conferma che hai svolto un buon percorso di apprendimento, studio o formazione lavorativa e che puoi continuare il percorso, cosicché tu possa rimanere in comunità educativa e avviare le fasi per ricevere il permesso di soggiorno anche compiuti i 18 anni.

**CIVICOZERO:** è un centro in cui, se sei in Italia senza i tuoi genitori, puoi trovare ascolto, protezione e supporto per l'apprendimento della lingua, per la scelta della scuola o della formazione lavorativa e scegliere come continuare il tuo percorso.

**QUESTURA:** è l'ufficio che si occupa del rilascio o rinnovo del tuo permesso di soggiorno.

**SCUOLA:** a scuola impari la lingua italiana che è un mattoncino fondamentale per la costruzione del tuo percorso in Italia e per ottenere i documenti. Dopo aver imparato l'italiano potrai decidere se iscriverti alla scuola come tutti i ragazzi e le ragazze che vivono in Italia anche per imparare altre materie.

**MEDIATORE/MEDIATRICE LINGUISTICA - CULTURALE:** è una persona che conosce la tua lingua e che può aiutarti a orientarti meglio, capire cosa accade e raccontare di cosa puoi avere bisogno.

**STRUTTURA DI ACCOGLIENZA:** si chiama così il posto dove abiti, può essere temporanea o definitiva ossia la casa in cui vivrai e potrai iniziare a studiare, conoscere amici, imparare come funziona il sistema di protezione.

**SAVE THE CHILDREN:** è un'Organizzazione che tutela i diritti di bambini e bambine, ragazzi e ragazze.

# አብቲ ቦታ ዝርከቡ መወከሲታት

**ሕጋዊ አላዪ (ቱቶር):** አብ ኢጣልያ ብዘይ ወለድኻ፡ ወይ ብዘይ ዓቢ ሰብ ዝውከሰካ እንተሃሊኻ፡ ዳኛ ዝውክለካን ምስቶም ውሳኔታት ዝህቡኻ ሰባት ክትዛረብ ዝሕግዘካን ሰብ ይሸይም

**ርእይቶ:** እቲ ኣወንታዊ ርእይቶ ብመንግስቲ ጥልያን ዝውሰን ውሳኔ ኮይኑ ጽቡቕ ናይ ትምህርቲ፣ መጽናዕቲ ወይ ናይ ስራሕ ስልጠና ኮርስ ከም ዝወዳእካን ነቲ ኮርስ ክትቅጽሎ ከም እትኽእልን ዘረጋግጽ እዩ፤ ምእንቲ ኣብቲ ኮሙኒቲይ (ካምፒ) ማሕበረሰብ ክትጸንሕን ክትቅበሎ ዝግበኣካ ስጉምታት ክትጅምርን፡፡ እቲ ፍቓድ መንበሪ እውን ክሳብ 18 ዓመት ትበጽህ፡፡

**ሲቪኮዪድ:** ብዘይ ወለድኻ ኣብ ኢጣልያ እንተሃሊኻ፡ ነቲ ቋንቋ ንምምሃር፡ ንቤት ትምህርቲ ወይ ናይ ስራሕ ስልጠና ንምምራጽን ጉዕዞኻ ከመይ ጌርካ ከም እትቅጽሎ ንምምራጽን ምስማዕ፡ ምክልኻልን ደገፍን እትረኽቡሉ ማእከል እዩ፡፡

**ኩስቱራ:** እዚ ቤት ጽሕፈት እዚ ንሕቶ ዶኩመንታትካ ወይ ምሕዳስ መንበሪ ፍቓድካ ዝከታተል እዩ፡፡

**ቤት ትምህርቲ:** ኣብ ቤት ትምህርቲ ቋንቋ ጥልያን ትመሃር እዚ ድማ ኣብ ጥልያን መንገድኻ ንምህናጽን ሰነዳት ንምርካብን መሰረታዊ ህንጻ እዩ፡፡ ቋንቋ ጥልያን ምስ ተማሃርካ ከም ኩሎም ኣብ ጥልያን ዝነብሩ ኣወዳትን ኣዋልድን ኣብ ቤት ትምህርቲ ክትምዝገብ ዲኻ ክትውስን ትኽእል ኢኻ፤ ካልእ ትምህርቲ እውን ክትመሃር ትኽእል ኢኻ፡፡

**ኣስተርጓሚ:** ቋንቋኻ ዝፈልትን ንነብስኻ ብዝበለጸ ከተቕንዕ፡ እንታይ ይኸውን ከምዘሎ ከረደኣካ ከም ዝኽእል ዝሕግዘካ ሰብ ኢዩ፡፡

**መቐበሊ ስደተኛ:** እዚ ስም ናይቲ እትነብረሉ ቦታ እዩ፤ ግዝያዊ ወይ ቀዋሚ ክኸውን ይኽእል እዩ፤ ማለት እቲ እትነብረሉ ገዛን ክትመሃር ክትጅምረሉ፤ ምስ ኣዕሩኽ ክትራኽብ፤ እቲ ስርዓት መከላኸሊ ከመይ ከም ዝሰርሕ ክትመሃር ትኽእል

**ሴቭ ዘ ቺልድረን:** መሰል ኣወዳትን ኣዋልድን ዝሕሉ ትካል እዩ፡፡

# مراجع محلی

**توتوره (کفیل حقوقی):** اگر در ایتالیا بدون پدر و مادر یا یک فرد بالغ مسئول هستی، قاضی شخصی را تعیین میکند که نماینده قانونی تو باشد و به تو کمک کند که با افرادی که در مورد تو تصمیم می گیرند، صحبت کنی.

**پارره (رای):** رای مثبت، تصمیمی است که از طرف دولت ایتالیا گرفته می شود که تایید می کند که تو در مسیر یادگیری، تحصیلی و کارآموزی خود پیشرفت خوبی داشته ای و می توانی به مسیرت ادامه دهی. پس می توانی همچنان در محل اقامت و آموزشت بمانی و حتی بعد از رسیدن به 18 سالگی برای دریافت اجازه اقامت اقدام کنی.

**چیویکو زرو:** مرکزی است که اگر در ایتالیا بدون والدین خود هستی، می توانی به آن مراجعه کنی و از گوش شنوا و حمایتشان برخوردار شوی و همچنین برای یادگیری زبان ایتالیایی، برای انتخاب مدرسه، برای کارآموزی و برای انتخاب ادامه مسیرت از آنها کمک بگیری.

**کوئستورا ( پلیس مهاجرت):** اداره ای است که کار صدور و تمدید اجازه اقامت را انجام می دهد.

**اسکوئولا (مدرسه):** در مدرسه زبان ایتالیایی را یاد می گیری که رکن مهمی در ساخت مسیر آینده تو در ایتالیا و دریافت مدارک است. بعد از یادگیری زبان ایتالیایی می توانی تصمیم بگیری که مثل همه دختران و پسرانی که در ایتالیا زندگی می کنند، در مدرسه ثبت نام کنی تا مواد درسی دیگر را هم یاد بگیری.

**مدیاتوره لینگوئیستیکو کولتوراله (مترجم / واسطه زبانی و فرهنگی):** شخصی است که زبان تو را می داند و برایت ترجمه می کند و به تو کمک می کند که مسیر درست را پیدا کنی، بفهمی اوضاع از چه قرار است و راجع به نیازهایت حرف بزنی.

**استروتورا دی اکولینتزا (کمپ اقامتگاه):** محلی است که در آن زندگی می کنی، ممکن است این مکان موقتی یا دائمی باشد. در خانه ای که سکونت خواهی کرد، می توانی درس بخوانی، با دوستان آشنا شوی و عملکرد سیستم پناهندگی را یاد بگیری.

**سیو ده چیلدرن :** سازمانی است که از حقوق کودکان و نوجوانان حمایت می کند.

# مقامی حوالہ جات

**قانونی سرپرست:** اگر آپ اٹلی میں اپنے والدین، یا کسی قابل اعتماد بالغ کے بغیر ہیں، تو جج آپ کی نمائندگی کے لیے ایک شخص کو مقرر کرتا ہے اور آپ کے لیے فیصلے کرنے والے لوگوں سے بات کرنے میں آپ کی مدد کرتا ہے۔

**رائے:** مثبت رائے اطالوی حکومت کی طرف سے ایک فیصلہ ہے جس میں اس بات کی تصدیق کی جاتی ہے کہ آپ نے سیکھنے، مطالعہ یا کام کی تربیت کا ایک اچھا راستہ مکمل کر لیا ہے اور آپ اس راستے کو جاری رکھ سکتے ہیں، تاکہ آپ تعلیمی برادری میں رہ سکیں اور شروع کر سکیں۔ اجازت نامہ حاصل کرنے کے اقدامات نے بھی 18 سال مکمل کر لیے۔

**چیویکو زیرو:** یہ ایک ایسا مرکز ہے جہاں، اگر آپ اپنے والدین کے بغیر اٹلی میں ہیں، تو آپ کو زبان سیکھنے، اسکول یا ملازمت کی تربیت کے انتخاب کے لیے اور اپنا سفر جاری رکھنے کا طریقہ منتخب کرنے کے لیے سنے، تحفظ اور مدد مل سکتی ہے۔

**پولیس خاتہ:** یہ وہ دفتر ہے جو آپ کے رہائشی اجازت نامہ کے اجراء یا تجدید سے متعلق ہے۔

**اسکول:** اسکول میں آپ ایتالوی زبان سیکھتے ہیں جو کہ اٹلی میں آپ کے راستے کی تعمیر اور دستاویزات حاصل کرنے کے لیے ایک بنیادی عمارت ہے۔ اطالوی زبان سیکھنے کے بعد، آپ فیصلہ کر سکتے ہیں کہ آیا اسکول میں داخلہ لینے کے لیے تمام لڑکے اور لڑکیاں جو اٹلی میں رہتے ہیں، دوسرے مضامین بھی سیکھیں۔

**لسانی-ثقافتی ثالث/میڈیایٹرکس یا ترجمان:** وہ ایک ایسی شخصیت ہے جو آپ کی زبان جانتی ہے اور جو آپ کی مدد کر سکتی ہے اپنے آپ کو بہتر طریقے سے ترتیب دینے، یہ سمجھنے میں کہ کیا ہو رہا ہے اور آپ کو بتا سکتا ہے کہ آپ کو کیا ضرورت ہے۔

**استقبالیہ ڈھانچہ:** یہ اس جگہ کا نام ہے جہاں آپ ہمربتے ہیں، یہ عارضی یا مستقل ہو سکتا ہے، یعنی وہ گھر جہاں آپ رہیں گے اور آپ پڑھنا شروع کر سکتے ہیں، دوستوں سے مل سکتے ہیں، جانیں کہ تحفظ کا نظام کیسے کام کرتا ہے۔

**سیو دی چلڈرن:** یہ ایک ایسی تنظیم ہے جو لڑکوں اور لڑکیوں، لڑکوں اور لڑکیوں کے حقوق کا تحفظ کرتی ہے۔

# محلي حوالي (معلومات)

**قانوني سرپرست:** که تاسو په ایتالیا کې پرته له خپل مور او پلار، یا د حوالي یو بالغ یاست، قاضي یو څوک ټاکي چې ستاسو استازیتوب کوي او څوک چې تاسو سره د هغو خلکو سره په خبرو کې مرسته کوي چې ستاسو لپاره پریکړه کوي.

**نظر:** مثبت نظر د ایتالیا د حکومت لخوا یوه پریکړه ده چې دا تاییدوي چې تاسو د ښه زده کړې، مطالعې یا د کار روزنې کورس بشپړ کړی او تاسو کولی شئ کورس ته دوام ورکړئ، ترڅو تاسو په تعلیمي ټولنه کې پاتې شئ او د ترلاسه کولو لپاره ګامونه پیل کړئ. د استوګنې اجازه هم 18 کاله بشپړ کړي.

**چپویکو زیرو:** دا یو مرکز دی چېرې چې تاسو پرته له مور او پلار څخه په ایتالیا کې یاست، تاسو کولی شئ د ژبې زده کولو لپاره اوریدل، ساتنه او ملاتړ ومومئ، د ښوونځي یا دندې روزنې غوره کولو لپاره او د خپل سفر د دوام څرنګوالي غوره کولو لپاره.

**حوزه:** دا هغه دفتر دی چې ستاسو د استوګنې (اسناد) اجازې د مسلي یا تمديد کولو سره معامله کوي.

**ښوونځی:** په ښوونځي کې تاسو ایتالوی ژبه زده کوئ کوم چې په ایتالیا کې ستاسو د لارې جوړولو او د اسنادو ترلاسه کولو لپاره د ودانۍ بنسټیز بلاک دی. د ایتالوي ژبې له زده کولو وروسته، تاسو کولی شئ پریکړه وکړئ چې په ښوونځي کې د ټولو هلکانو او نجونو په څیر چې په ایتالیا کې ژوند کوي، د نورو مضامینو زده کولو لپاره هم شامل شئ.

**ژبني (ی) - کلتوري منځګړی (ی)/ترجمان (ترجمانه):** هغه یو څوک دی چې ستاسو په ژبه پوهیږي او څوک چې تاسو سره مرسته کولی شي خپل ځان ښه کړي، پوه شي چې څه پیښیږي او تاسو ته ووايي چې تاسو څه ته اړتیا لرئ.

**د استوګنې جوړښت:** دا د هغه ځای نوم دی چېرې چې تاسو اوسېږئ، دا ممکن لنډمهاله یا دایمي وي، د بیلګې په توګه هغه کور چې تاسو په اوسېږئ او تاسو کولی شئ مطالعه پیل کړئ، له ملګرو سره ووينئ، زده کړئ چې د محافظت سیستم څنګه کار کوي.

**ماشومان وژغورئ:** هغه سازمان دی چې د هلکانو او نجونو د حقونو ساتنه کوي.



# স্থানীয় রেফারেন্স

**টুটোর লেগালে / আইনি অভিভাবক:** আপনি যদি আপনার পিতামাতা ছাড়া ইতালিতে থাকেন, বা আপনার সাথে আপনার কোণ গারজিএন না থাকলে, তাহলে আইনগত বিচারক এমন একজন ব্যক্তিকে নিয়োগ করবে, যে আপনার গারজিএন হিসেবে আপনাকে সাহায্য করবে এবং আপনার সাথে পরামর্শ করে বিভিন্ন সিদ্ধান্ত নেবে।

**পারে / মতামত:** ভালো বা পসিটিভ মতামত হল ইতালীয় সরকারের একটি সিদ্ধান্ত যা নিশ্চিত করে যে আপনি একটি ভাল শিক্ষা বা কাজের প্রশিক্ষণ কোর্স সম্পন্ন করেছেন এবং আপনি কোর্সটি চালিয়ে যেতে পারেন, যাতে আপনি শিক্ষামূলক সম্প্রদায়ে থাকতে পারেন এবং ১৮ বছর হয়ার পরেও ডকুমেন্ট পাওয়ার জন্যে পদক্ষেপগুলি শুরু করতে পারবেন।

**ছীভিকোয়েরো :** এটি এমন একটি কেন্দ্র যেখানে, আপনি যদি আপনার পিতামাতা ছাড়া ইতালিতে থাকেন, আপনি ভাষা শেখার জন্য, স্কুল বা চাকরির প্রশিক্ষণ বেছে নেওয়ার জন্য এবং কীভাবে আপনার যাত্রা চালিয়ে যাবেন, এইরকম সিদ্ধান্ত বেছে নেওয়ার জন্য সহায়তা পেতে পারেন এবং এই খানে আপনার সব কথা সূনা হবে এবং আপনাকে সুরক্ষাও দেওয়া হবে।

**কোয়েছটুরা / থানা:** এটি সেই অফিস যেটি আপনার আবাসিক (ডকুমেন্ট)পারমিটের ইস্যু বা পুনর্নবীকরণের কাজ করবে।

**স্কুলা / স্কুল:** স্কুলে আপনি ইতালীয় ভাষা শিখবেন যা ইতালিতে আপনার পথ তৈরি করতে এবং আপনার ডকুমেন্ট পাওয়ার জন্যে একটি গুরুত্বপূর্ণ জিনিষ। ইতালীয় ভাষা শেখার পরে, আপনি সিদ্ধান্ত নিতে পারেন যে স্কুলে ভর্তি হবেন কিনা ইতালিতে বসবাসকারী সমস্ত ছেলে ও মেয়েদের মতো, অন্য বিষয়গুলিও শিখতে পারবেন।

**মেদিআতোরে / ভাষাগত-সাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারী:** তিনি এমন একজন ব্যক্তি যিনি আপনার ভাষা জানেন এবং যিনি আপনাকে আরও ভালভাবে বলতে পারবে কনটা ভালো আর কনটা খারাপ, কী ঘটছে তা বুঝতে এবং আপনার কী প্রয়োজন হতে পারে তা বলতে পারবে আপনাকে।

**স্টুত-টুরা দি আকোলীএনছা / অভ্যর্থনা কেন্দ্র:** এটি সেই জায়গার নাম যেখানে আপনি থাকেন, এটি অস্থায়ী বা স্থায়ী হতে পারে, অর্থাৎ আপনি যে বাড়িতে থাকবেন এবং সেই খানে আপনি পড়াশোনা শুরু করতে পারেন, বন্ধুত্ব করতে পারেন, সুরক্ষা ব্যবস্থা কীভাবে কাজ করে তা বুঝতে পারবেন।

**সেভ দ্য চিলড্রেন:** একটি সংগঠন যা সিশু, ছেলে ও মেয়েদের অধিকার রক্ষা করে।

Noi di Save the Children vogliamo che ogni bambina e ogni bambino abbiano un futuro. Lavoriamo ogni giorno con passione, determinazione e professionalità in Italia e nel resto del mondo per dare alle bambine e ai bambini l'opportunità di nascere e crescere sani, ricevere un'educazione ed essere protetti. Quando scoppia un'emergenza, siamo tra i primi ad arrivare e fra gli ultimi ad andare via. Collaboriamo con realtà territoriali e partner per creare una rete che ci aiuti a soddisfare i bisogni delle e dei minori, garantire i loro diritti e ad ascoltare la loro voce. Miglioriamo concretamente la vita di milioni di bambine e di bambini, compresi quelli più difficili da raggiungere. **Save the Children, da oltre 100 anni, lotta per salvare le bambine e i bambini a rischio e garantire loro un futuro.**

**CivicoZero**, nasce nel maggio del 2011 e da quella data opera sul territorio nazionale ed internazionale, con l'obiettivo di proteggere i minori in situazioni di marginalità sociale, devianza e sottoposti a rischio di sfruttamento e abuso, garantendo il miglioramento delle condizioni di vita e il rispetto dei loro diritti.

## HELPLINE MINORI MIGRANTI

Se hai bisogno di supporto legale, psicologico o di conoscere i servizi a te dedicati contatta la help line.

ሕጋዊ ወይ ስነ-አእምሮአዊ ደገፍ እንተድኣ ደሊኹም ወይ ብዛዕባ እቶም ንዓኻ ዝተወፈደ ኣገልግሎታት ንምፍላጥ፡ ናብ ሙስመር ሓገዝ ተወከሱ ነጻ ቁጽሪ

اگر به کمک حقوقی یا روانشناسی احتیاج داری یا می خواهی با خدماتی که برایت در نظر گرفته شده آشنا شوی با خط تلفن رایگان ۸۰۰۱۴۱۰۱۶ یا موبایل مجانی ۳۵۱۲۲۰۲۰۱۶ تماس بگیر.

اگر آپ کو قانونی یا نفسیاتی مدد کی ضرورت ہے یا آپ کے لیے وقف کردہ خدمات کے بارے میں جاننے کے لیے، ہیلپ

کہ تاسو قانونی یا روانی ملاتړ ته اړتیا لرئ یا تاسو ته د وقف شوي خدماتو په اړه معلومات موندلو لپاره، د مرستې خط سره اړیکه ونیسئ. د وړیا شمیرې

আপনার যদি আইনি বা মনস্তাত্ত্বিক সহায়তার প্রয়োজন হয় বা আপনার জন্য নিবেদিত পরিষেবাগুলি সম্পর্কে জানতে, হেল্প লাইনে যোগাযোগ করুন।



**Save the Children**

Save the Children Italia - ETS  
P.zza di San Francesco di Paola, 9  
00184 Roma  
tel +39 06 480 70 01  
fax +39 06 480 70 039  
info.italia@savethechildren.org

**www.savethechildren.it**



Numero gratuito  
ደውል  
یا موبایل مجانی  
لادن سے رابطہ کریں۔  
ফ্রী নাম্বার

**800 14 10 16**

**351 220 20 16**

Lycamobile